des mots tirés du grec, devraient autant que possible, latiniser ces noms, au lieu de les laisser en grec, ou encore mieux prendre leurs radicaux dans le latin lui-même. Cela nous éviterait toutes ces difficultés et les changements perpétuels qui en résultent.

Ainsi par exemple, le mot Melos a été employé par Brandt et Erichson dans leur Monographie, écrite en latin comme terme masculin : ex : Melos proscarabaeus, violaceus, etc, alors que des auteurs antérieurs le faisaient du féminin : M. punctata Punzer M. punctata Fabricius, M. gallica Dejean. De même le mot Oenas a été considéré par les uns comme masculin, et par les autres comme féminin.

Ne serait-il pas possible d'établir des règles fixes de linguistique pour éviter ces inconvénients?

Car, enfin, si un auteur voulait faire un travail scientifique

DOCTEUR A. CROS
6, RUE DUBLINEAU
MASCARA (ALGÉRIE)

Mascara le 10 avril 1921

Monsieur et très honoré Collègue

Je me permets de revenir sur la question de savoir si le mot Macrosiagon doit être considéré comme étant du genre neutre, ou bien du genre féminin, ainsi que vous le soutenez, d'après l'étymologie grecque.

J'ai cherché vainement la solution de ce problème dans une grammaire latine très-complète, actuellement en usage dans nos lycées ; je n'y ai pas trouvé le moindre renseignement qui puisse me guider. D'autre part, je ne crois pas — sans cependant oser l'affirmer catégoriquement, car mes souvenirs classiques sont un peu

effacés — que les mots ayant la désinence *on* soient très nombreux dans la langue latine. Je ne me souviens que du mot *Corydon* qui se trouve dans une Eglogue de Virgile : formosum pastor Corydon ardebat Alexim, et c'est un nom propre, par conséquent du masculin. Je ne sais plus un juste, d'ailleurs, comment il se décline. Le génitif est : il *Corydonis* comme *homo, hominis, honor, honoris* ?

De même, comment décliner le mot *Macrosiagon* ? Fait-il au génitif *Macrosiagonis*, comme *Lorior* fait *Lororis* ?

Et les mots *Ceryton*, *Dorcadion*, *Polyarthron*, noms de genre de Coléoptères qui sont du neutre, doivent-ils faire au génitif *Ceryti*, *Dorcadii* *Polyarthri*, comme si ils étaient écrits *Cerylum* *Dorcadium*, *Polyarthrum* ?

De même comment décliner les mots : *Betarmon*, *Calobamon*, *Cercyon*, *Chiron*, *Colon*, *Deucalion* et autres noms de genre de coléoptères qui sont du masculin ?

Si les latins avaient dû emprunter ces mots à la langue grecque, n'auraient-ils pas modifié leur désinence pour la latiniser ? Ne auraient-ils pas ~~écrit~~ par exemple, pour les mots masculins, supprimé la consonne finale *n* pour écrire *Chiro*, *Deucalis*, *Cercyo*, etc ? ou ajouté la terminaison *us* : *Cercyonus*, etc, suivant l'euphonie ?

De même pour les mots neutres n'auraient-ils pas écrit *Cerylum* *Dorcadium*, *Polyarthrum* ? Nous avons en effet dans le Catalogue entomologique les mots : *Lisparthrum* *Aphanarthrum* qui ne soulèvent aucune difficulté.

Je crois que les auteurs qui introduisent dans le latin, langue scientifique

2/

et l'écrire en latin il faudrait bien que j'aie quel genre donner aux termes employés, et comment il faut les décliner. Les Italiens après la conquête de la Grèce tout au moins, ont dû finalement emprunter à la langue grecque un certain nombre de termes, et il devait y avoir des règles qui présidaient à ces incorporations dans la langue latine. Ces règles, il faudrait les retrouver et les appliquer sans cela ce n'est plus du latin que l'on écrit, mais une langue barbare.

Je vous laisse le problème sans avoir la moindre prétention de le résoudre moi-même.

Veuillez agréer, Monsieur et très honoré collègue, l'expression de mes meilleurs sentiments

Dr A. Ord

DOCTEUR A. CROS
6, RUE DUBLINEAU
MASCARA (ALGÉRIE)

Mascara le 15 Mars 1920

Monsieur et très honoré Collègue

J'ai bien reçu votre carte du 8 mars, et je vous en remercie.

Vous me faites observer que si l'on tient compte de l'étymologie du mot Macrosiagon, le mot σιαγών qui entre dans la composition étant du féminin, Macrosiagon devrait également être du féminin.

Je reconnais que votre raisonnement est logique.

Comme il y a au moins 40 ans que j'ai fini mes humanités, et que depuis lors je n'ai guère eu l'occasion de cultiver la langue latine, et encore moins la langue grecque, mes souvenirs classiques se sont passablement effacés de ma mémoire. Je ne me souviens plus nettement des règles

Il serait assez surprenant que dans le nombre il n'y eut pas quelque nom tiré d'un substantif féminin. D'autre part, il y a tout lieu de croire que parmi les créateurs d'Entomologies des noms en un certain nombre, tout au moins, avaient des connaissances approfondies du latin et du grec.

Je suis donc à me demander si la règle que vous invoquez est généralement admise et suivie, et si la question d'euphonie ne donnerait pas un vote partagé prépondérant.

Quoi qu'il en soit le problème que vous avez soulevé est très intéressant, et je vous serais très reconnaissant si vous pouviez m'apporter d'autres arguments pour ou contre les deux thèses qui sont en présence.

Veuillez agréer, Monsieur et très honoré Collègue l'expression de mes meilleurs Sentiments

Dr A. Cros

grammaticaux qui concernent dans le latin les noms terminés en on. Je crois que ces noms sont d'ailleurs assez rares, et qu'ils viennent pour le plus grand nombre du grec ou d'une langue étrangère quelconque. J'ai voulu, après lecture de votre lettre, vérifier le genre de mes d'insectes, assez nombreux, qui figurent dans la nomenclature avec une semblable terminaison. Pour moi, j'étais convaincu que cette terminaison on était à peu près l'équivalent de la terminaison um qui est une terminaison fréquente du genre neutre. J'ai donc consulté le Catalogue des Coléoptères de De Marseul le seul que je possède — les indications que j'ai indiquées au sujet des Catalogues de Junk et autres, m'ont été fournies par un de mes correspondants, à qui j'avais posé la question — J'ai relevé un assez grand nombre de noms de genre, dont les génitifs sont mis au neutre : Apion, Ceryton, Cisarthron, Cyllenon, Dorcadion, Ennearthron, Eurioptron, Limnaeon, Polyarthron, Pseudomyrmecion, Pygosion, Sinodendron, Sinoxylon ; mais j'en ai trouvé un bien plus grand nombre qui sont considérés comme étant du genre masculin : Betarmon, Calobamon, Cephalon, Cereyon, Chirion, Colon, Cyphon, Demalion, Dolichon, Elytrodon, Gymnetron, Hydrocyphon, Lixon, Macropogon, Omophron, Pentodon, Phaedon, Phaedrichon, Pholenon, Prionocyphon, Urodon. Chose remarquable pas un seul nom terminé en on n'est du féminin. N'ayant pas de Dictionnaire grec en ma possession, je n'ai pu vérifier le genre des mots qui entrent dans la formation de ces noms qui pour la plupart sont des mots composés.